

## 关于 NingPro

这次与 EALAI 共同策划、运营专题讲义“海洋东亚——从海域交流看日本”的是科学研究费补助金特定领域研究“东亚海域交流与日本传统文化形成——以宁波为焦点开创跨学科研究”这一组织，在内部熟人之间，它被称为“宁波项目”，并缩称为“NingPro”。它不是属于东大的组织，而是由文部科学省批准的为期5年（2005-2009年度）的共同研究项目，是由来自日本全国各大学、博物馆的多达约200名的课题承担者、协作者共同推动的。

“NingPro”中有34个研究班，分别承担各自的研究课题，同时研究班相互协作，或其组员分别与其他组员合作，开展各项活动。本次专题讲义就是由负责 EALAI 事務局，同时也为“NingPro”总括班涉外负责人的斋藤希史副教授牵线搭桥，与“NingPro”领域研究代表小岛毅同为协调人，并邀请东大方面热心的研究者担当讲师，而得以实现的。

在“NingPro”网站上刊登了各项活动介绍，请诸位参阅。下面写有网址，（令人吃惊的是）在网上使用的日文关键词“にんぷろ”（即NingPro）搜索也会立刻出现。对于原希望“NingPro”这一称呼只作为内部熟人之间的“符牒”的我来说，不免有一种难言之感。

NingPro 代表 小岛毅

NingPro 网站: <http://www.l.u-tokyo.ac.jp/maritime/>

电子信箱: [ningbo@l.u-tokyo.ac.jp](mailto:ningbo@l.u-tokyo.ac.jp)

Tel & Fax : 03-5841-1518

## 关于 EALAI

教养教育构成了东京大学力图培养广泛而均衡的知识结构的教育支柱。EALAI (East Asia Liberal Arts Initiative 东亚教养教育创新组织) 开展了面向东亚的教养教育国际推广活动。每年与北京大学、首尔大学、越南国家大学河内校联合召开东亚四大学论坛，探求东亚共通的教养教育之可能性。并且在南京大学进行表象文化论集中讲义等，实施教养教育计划。并且出版了汉语、韩语、越南语版《教养学导读》，开展了对外传播的事业。

EALAI 的另一项重要事业是接收来自东亚的信息。就是邀请各国有代表性的研究人员，来谈论目前对我们来说至关重要的主题，这就是该专题讲义。与“NingPro”共同开设的本讲义，无论在更加广泛地接收来自亚洲的信息之意义上，还是在将东京大学丰硕的亚洲研究成果应用到教养教育的意义上，都堪称一项划时代的计划。对于目前我们来说，什么至关重要，该注视什么，聆听什么，怎样思考，怎样行动。从本讲义的课后感想中，我们切实地感受到了学生们知识上的兴奋。最后，对于组织了此充满刺激的讲义的小岛毅先生、斋藤希史先生等予以大力合作的诸位，表示深切的谢意。

EALAI 执行委员会 刘间文俊

## 关于专题讲义“海洋东亚 ——从海域交流看日本”

本专题讲义题目为“海洋东亚 ——从海域交流看日本”，开设于 2006 年度冬季学期。由东京大学东亚教养教育创新组织（East Asia Liberal Arts Initiative, 略称 EALAI）与文部科学省科学研究费补助金特定领域研究“东亚海域交流与日本传统文化形成 ——以宁波为焦点开创跨学科研究”（略称 Ningbo Project, 昵称 NingPro）共同策划、运营。以同时为 NingPro 成员的东大教师、东大毕业生为中心，加上来自中国的短期特邀研究人员担任讲师，授课共 13 次。

该讲义的趣旨是使教养学部低年级（1、2 年级）各位同学接触到不同于高中及补习学校中讲授的日本史、世界史内容的，当今最前沿研究，以对“东亚海域”这一思考方式加深理解。

提到日本与大陆相关的历史，首先想到的是在古代建国时期受到来自朝鲜半岛的影响，以及由遣隋使、遣唐使引进律令制度等事，其后就一步跨到近代国际关系和不幸的战争历史，而其间的时代很少受到瞩目。NingPro 正是以该时期，公元十世纪至十九世纪约一千年间为对象，从各个领域方面来说明日本决不是孤立存在的，侧重强调在“日本传统文化形成”的这一时期里开展的东亚海域交流之重要性。

而参加 NingPro 课题的研究者本身虽各自语境、背景不同，但都对延续至今的研究框架感到不满，热切冀望以新的视点来重新审思日本的历史与文化。我们希望在课堂上向年轻的各位同学展示各自的思考，能令各位同学今后在东大选择学习方向时引以为鉴，并在确定各自钻研方向后，在自己选定的领域中进行专业学习时有所裨益，怀着这样的心情开设了此课程。

尽管课程安排在星期一上午这一不太适于授课的时间，但每次都约有 50 名学生参加，课程内容专业性强却讲解得深入浅出。在每次提交的课后感想中 ——虽多少带有些外交辞令，应该打部分折扣 ——很多人写下了“很有意思”、“第一次听说……”等感想，作为授课者也颇感欣慰。

与以前开设的几次专题讲义一样，本讲义也不止于此一次，今后也打算继续下去。我们希望尽管下次讲师阵容会更换，具体内容也不同于此次，但仍然能开设出基于上述趣旨、上述方针的，既不同于“日本史”也不同于“世界史（外国史）”的，可称之为“东亚中的日本历史”的课程。

2007 年 2 月 18 日（东亚历正月元日）

协调人 小島 毅

（人文社会系研究科次世代人文学开发中心 副教授）

## 目录（课程内容）

第 1 回：概述(本讲义开设趣旨)	8
小岛 毅（东京大学人文社会系研究科）	
第 2 回：考察海域交流的视点	10
小岛 毅（东京大学人文社会系研究科）	
第 3 回：儒教传到日本了吗？	12
小岛 毅（东京大学人文社会系研究科）	
第 4 回：中世日本僧人的渡海航行	14
榎本 涉（东京大学人文社会系研究科）	
第 5 回：诗的传播 ——东亚的共通感觉	16
斋藤 希史（东京大学综合文化研究科）	
第 6 回：东亚近代化的基石 ——关于明末清初东亚诸民族对西欧科学的受容	18
渡边 纯成（东京学艺大学教育学部）	
第 7 回：宋代明州与日本平泉的友好往来	20
林 士民（宁波市文物考古研究所）	
第 8 回：从宋代明州地方志看中日经济交流记录	22
方 祖猷（宁波大学）	
王阳明与中、日、韩三国民族性	22
钱 明（浙江省社会科学院）	
第 9 回：列岛，半岛，大陆的船	24
安达 裕之（东京大学综合文化研究科）	
第 10 回：日本引进中国式帆船的过程	26
安达 裕之（东京大学综合文化研究科）	
第 11 回：雪舟、若冲与东亚	28
板仓 圣哲（东京大学东洋文化研究所）	
第 12 回：菅原道真与东亚	30
保立 道久（东京大学史料编纂所）	
第 13 回：概括（“海洋东亚”综述）	32
小岛 毅（东京大学人文社会系研究科）	

## 讲师介绍



### 小島 毅

东京大学人文社会系研究科副教授。研究题目为儒教在东亚起到的政治性、社会性作用，特别关于朱子学（近世儒教）中礼教的发展。并针对建立于儒教之上的王权理论进行结构分析。与本讲义相关著作有《义经の东アジア》（勉诚出版，2005年）、（编著）《义经から一丰へ 大河ドラマを海域にひらく》（勉诚出版，2006年）、《东アジアの儒教と礼》（山川出版社，2004年）、《近代日本の阳明学》（讲谈社，2006年）、《海からみた历史と传统 ——遣唐使・倭寇・儒教》（勉诚出版，2006年）。

### 榎本 涉



东京大学人文社会系研究科日本史学研究室研究员。研究题目为九世纪至十四世纪环东海交流，特别日宋、日元间贸易、文化交流相关问题。与本讲义相关著作有《宋代の“日本商人”の再检讨》（《史学杂志》110-2，2001年）、《元末内乱期の日元交通》（《东洋学报》84-1，2002年）、《中国史料に見える中世日本の度牒》（《禅学研究》82，2004年）。

### 斋藤 希史



东京大学大学院综合文化研究科副教授。专业为中国古典文学及近代东亚的语言、文学、出版。与本讲义相关著作有《汉文脉の近代》（名古屋大学出版会，2005年）、（编著）《日本を意識する 东大驹场连续讲义》

（讲谈社选书メチエ，2005年）、《汉文脉と近代日本》（NHK ブックス，2007年）。

### 渡边 纯成



东京学艺大学教育学部助手。专业为东亚科学史。使用清朝第一公用语满语写作的科学技术文献对于调查清初耶稣会士向东亚介绍西方科学的经过很有必要，因此对满语自然科学文献内容进行系统的调查。与讲义相关著作有《满洲语のユークリッド ——东洋文库所藏の满文〈算法原本〉》（《满族史研究》3，2004年）、《满洲语医学书〈格体全录〉について》（《满族史研究》4，2005年）、《满洲语自然科学术语について》（《アルタイ语研究》1，2006年）。

### 林 士民



宁波市文物考古研究所教授。专业为历史考古学。从陶磁器等考古学方面研究宁波史。与宁波史相关著作有《三江变迁 ——宁波城市发展史话》（宁波出版社，2002年）、《万里丝路 ——宁波与海上丝绸之路》（与沈建国合著，宁波出版社，2002年）。

### 杨 建华



宁波大学外语学院日语系讲师。专业为日语教育。



### 方 祖猷

原宁波大学教授。现为该大学传播与艺术学院浙东学术浙东佛学研究室负责人。中国著名的阳明学、清代浙东学派研究专家。代表作有《万斯同年谱》（与陈训慈合著，中文大学出版社，1991年）、《清初浙东学派论丛》（台北，万卷楼图书公司，1996年）、《万斯同评传》（南京大学出版社，1996年），《王畿评传》（南京大学出版社，2001年）。



### 钱 明

浙江省社会科学院哲学研究所研究员。专业为以阳明学为中心的中国明清时代，及日本近世思想文化。著作有《阳明学的形成与发展》（江苏古籍出版社，2002年）。并且通过翻译冈田武彦《王阳明与明末儒学》（与吴光等合译。上海古籍出版社，2000年）等，积极向中国介绍日本的明代思想研究成果。



### 安达 裕之

东京大学综合文化研究科教授。专业为日本造船史。与本讲义相关著作有《异様の船——洋式船导入と锁国体制》（平凡社，1995年）、《日本の船 和船编》（船舶科学馆，1998年）、《日本の船の发达史への一考察》（《海事史研究》第54号，1997年）、《白と黒——船の場合》（同上，第55号，1998年）、《大渡考——弁才船の帆装と操帆法》（同上，第59号，2002年）



### 板仓 圣哲

东京大学东洋文化研究所副教授。专业为东亚绘画史，特别以中国为中心。比较东亚文化圈中如何共有意象，及其差异，探究意象的形成、传播、受容的过程。在个别作品论方面，连续性地研究南宋时代、明代的画院画家作品。与本讲义相关著作有《故宫博物院4 明時代の绘画》（日本放送出版协会，1998年）、《讲座 日本美术史 第2卷 形态の传承》（东京大学出版社，2005年）、《〈明代绘画と雪舟〉展图录》（监修，根津美术馆，2005年）。



### 保立 道久

东京大学史料编纂所教授。专业为平安、镰仓时代史。以民众意识论、绘画史料论、王权论等为中心开展研究。对欧亚大陆自西至东的整体时代划分、社会结构论、历史理论等问题感兴趣。与本讲义相关著作有《平安王朝》（岩波新书，1996年）、《黄金国家——东アジアと平安日本》（青木书店，2004年）。此外近著有《历史学をみつめ直す——封建制概念の放弃》（校仓书房，2004年）、《义经の登场》（日本放送出版协会，2004年）。

# 本讲义开设趣旨

小岛毅

第1回：2006年10月16日（星期一）

## 讲义内容

### 东亚海域之窗口——宁波

“从日本人独自的视点出发研究中国，同时重新审思日本文化本身”。尝试开展这样的研究时，居于核心的正是东亚海域窗口城市宁波。正如宁波被习惯性地读作“Ningbo”由来已久那样，它是一座日本人较为熟悉的城市。事出偶然，在近年大学入学会考的日本史考卷中，牵涉到“宁波之乱”问题，出了一道选择宁波在地图上位置的选择题。这也说明在思考日本史时，宁波这一存在构成了一个重要主题。

### 为何选择海洋？

在近代引进铁路、汽车以前，水运有其巨大的优越性。尽管如此，出于现代人以陆地为中心的感觉，海运及由其连接起来的海域之重要性被等闲视之。以宁波为中心延伸开来的“陶瓷器之路”敦促我们纠正这一成见。

在历史学中，正是费尔南德·布罗代尔的《地中海》使人认识到“海域”这一认识框架之重要性。该著作中所描述的环地中海的欧洲南部与非洲北岸之浑然一体，与日本人眼中起到“隔离”作用的海洋迥然不同。这显示了“海洋”这一视野为历史学带来的新的可能性。在中国史领域中，站在“海洋”视点上的研究也不断取得着实进展。上田信著《海と帝国——明清时代》（讲谈社，中国の历史 09）即为该成果之一。

### 如今从东亚视点来叙述历史的现实意义

“大叙事”框架业已解体的今日，历史学正在摸索前进的方向，仅在个别领域推动精致的实证研究是否妥当受到了质疑。如对于当今东亚各国之间最敏感的问题“历史认识问题”，通过历史研究究竟能做出怎样的贡献？对日本人来说，中国一直是作为“绝对强大的他者”、“无法忘怀的他者”而持续存在着的。我们是否可能从“东亚”视野来重新审思日本人对中国的认识，即在夸大估价与过低估价之间摇摆不定的对中

观。

这也同样适用于作为自我认识的“日本像”。日本不是自然发生的日本，仅就“日本”这一称呼之成立来说，那也是在公历七世纪前后的对外关系中确定的国号。无论中国或是日本，将其作为东亚框架中成立的历史之一环来理解，也许可以成为克服历史认识问题——即国民国家叙事之间的对立、冲突——背后具有的“一国史式”的自(我)他(者)认识之线索。

### 超越“日中交流史”

“海洋东亚”这一概念目标超越所谓“日中交流史”式的理解。废除遣唐使（894）至甲午战争（1894）之间时期，是较少提及日中相互关系的时期。要叙述这一时期的交流，存在着作为政府公文形式记录下来的交流较少这一史料上的局限。用以克服该局限性的手段，就是使用目前遗留下来的具体“实物”。陶瓷器、美术、船舶等讲义题目，正以非文书的形式向我们具体地展示了交流之面貌。

“海洋东亚”的各次讲义，在探讨海域交流这一主题的同时，也共同关心如何把握所谓“传统”之形成过程。不过，这一专题讲义并非是各位讲师所论及的内容具有紧密联系，从而描绘出统一的东亚交流史像式的连续形态的讲义。倒是希望作为思考“海域”、“东亚”之素材，向各位同学提供一个甚至可能会有些自相矛盾的多方面的交流景像。

（文：新田）

## 课后感想

“从‘东亚’视点来叙述历史”这一关键语句引起了我的极大兴趣。希望通过这次听讲，能使日本在东亚的地位、东亚曾是怎样一个世界等疑问得到解答。（文Ⅱ・2年）

升入二年级，才开始逐步注意到主动学习的态度相当重要。一年级时，对演习课等一无所知，只知道在笔记本上记下老师的话，非常被动。听到了“不仅只是听讲，还要努力立足于这些知识，发现自己该做什么”这句话后，决心每次来听讲。我以前就喜欢历史，但现在才感到有可能主动地学习。（文Ⅲ・2年）

因国民国家而成立的，作为以本国人为中心的叙事之历史学、个别实证研究，及以文字著作研究为中心的历史学等纷纷陷入困境，从而令人深感历史学进入了一个转型期。（文Ⅰ・1年）

我对日本史有兴趣，所以来听了课，感到视点与高校以前的日本史迥然不同，发人深省。希望能了解遣唐使废除后，日本与东亚有怎样的相互关系等很多事情。现在对课程内容还几乎没有基础知识，希望通过每次听讲，自己不断思考。（文Ⅰ・1年）

从隔离日本与外国的海洋转向联接两者的海洋，这一思路非常新颖。我想到，在现代才形成了外国即海外的意识，而在以前人们的意识中是否有这一想法呢。例如听说江户时代对于其他的藩有强烈的“外国意识”。在西部日本特别是对马等，对朝鲜比日本其他藩更感亲近。因此兴趣盎然，充满期待。（文Ⅱ・1年）

常听说丝绸之路，感觉那才是主线，但现在想到也许陶瓷之路更为重要。我对东亚很感兴趣，对今后的课充满期待。也希望历史的观点能有助于改善日中关系。（文Ⅱ・1年）

理解了讲义的趣旨。直到不久以前，还只以“日本人”这一框架来把握日本人。可是如从其他视点来看，也有可能突破上述框架来理解日本。我知道了本次课程是借助海洋、历史来展现日本人及东亚的讲义。海洋确实是与陆地不同的，无法划清界线的，较为模糊的存在，因此较难把握，而通过交易这一点倒比较容易说明。（理Ⅰ・1年）



# 考察海域交流的视点

小岛 毅

第2回：2006年10月23日（星期一）

## 讲义内容

### 对前次课后感想的答案

有人问：“在高中没有学过日本史的人也能理解讲义内容吗？”这很难回答。并不能说学过日本史就能懂，没有学过就不能懂，有不懂之处可以自己去查阅，或向 RA、TA 请教。

还有人提到，不仅海洋，河与湖不也是很重要吗。当然我们关注船时也将河与湖纳入视野，在我们这次课上，是在包括上述内容的意义上来使用“海洋”这一词汇的。从根本上说，本讲义中探讨的宁波本身位于河与运河的交接点上，因此允许这样使用比较宽泛的定义。

另外，关于 NingPro（宁波项目）的问题，这是一项科学研究费资助的特定领域研究，从本讲义的网页可以进入 NingPro 网站，请参看。

### 宁波

宁波起初叫明州，一段时期叫做庆元，其后称为宁波。它并非直接面临海岸线，从地图上也可以看出，它位于溯河进入的地方，通过运河与北京相连。与九州隔海相对的宁波，是来自日本的贸易船停泊的港口城市。十七世纪以后的长崎贸易中，实际上并非来自宁波的船只也被统称为宁波船，可见对于日本而言，宁波是一座如此熟悉的城市。可是十九世纪船只大型化起来，不得不溯河进入的宁波完成了它的历史使命，船只开始向上海云集。

### 日宋交流

“废除”遣唐使后，日本与中国的贸易并没有中断，但由于没有外交关系，两国之间的交流不易留下记录。不过，通过片段史料可以推测停止派遣国家使节后，与八世纪相比，反而是在十世纪、十一世纪贸易船只来往频繁，此外还有众多佛僧从日本渡海，赴五台山、天台山巡礼。对于平安、镰仓时代具有绝对势力的天台宗僧侣而言，膜拜天台山有镀金的价值。荣西第二次入宋时，得到临济禅真传，这也是以佛僧

巡礼模式定型化为背景的，他原来并非是为了学禅而留学的（顺便提及，虽然道元起初是为了学禅而渡海的，但并非为了去学曹洞禅）。

### 日明贸易与日本传统文化形成

大家知道，在两国贸易并非由国家统制的时代，倭寇猖獗，而再次与中国恢复国交关系的正是足利义满。足利义满向明派遣使节，被明的皇帝册封为“日本国王”，因此被认为向中国称臣，令人感到不快，名声不佳。可是，这应该作为发生了元朝灭亡这一世界史规模的事件之后，如何顺应东亚国际秩序的问题来看。这一时期，诞生了“朝鲜”，得到明的册封，在现在的越南，“越南”也得到明的册封。可以认为日本也顺应了东亚的潮流。

在考察历史时，我们必须重视室町时代的日明贸易。遣明船较遣唐使次数多，船只大，船只的数量也多。与遣唐使船只抵达大陆比率较低相比，遣明船成功登陆率很高。以后渐渐大名的船只比幕府的船更多驶向中国，1523年，在宁波发生了大内氏与细川氏的战斗，史称“宁波之乱”。大内氏控制了博多—宁波渠道，而细川氏利用了堺—宁波渠道，由此也可认为该乱为博多商人与堺商人之间的势力之争。

必须重视遣明船，还由于在该时期形成了日本的“传统”文化，日明交流与此密切相关。很多禅僧充当了中介人。禅与其他的佛教宗派也在该时期重组，茶道、书画等也在该时期形成。正如大家知道雪舟得到大内氏的后援来到宁波，在这些活动中，宁波都充当了窗口。如果我们说：“在室町时代日本‘传统’文化形成中可以见到中国文化之影响”，这不意味着影响来自四川、广东，而是来自包括宁波在内的浙江省地区。在中国之中，也是特定的地域与日本联在一起的。

（文：池田）



## 课后感想

似乎曾经以宁波为中心开展了日中贸易，但是真的找不到贸易额等证实这一点的资料吗？（文Ⅱ・2年）

我最感兴趣的是，对于从史料中得到的信息，必须留意“是谁写作的”这一点来使用。听到各种学说，很有意思。（文Ⅱ・1年）

看着年表，学习菅原道真“废除”遣唐使的真正含义、荣西入宋的理由、足利义满顺应“国际秩序”被任命为“日本国王”等，其乐无穷。因为在高中日本史课上很少有机会学到这些细致内容。（文Ⅲ・1年）

比较遣唐使与遣明使饶有趣味。关于遣明使更加“重要”这一点，还希望能有更多说明。（文Ⅲ・1年）

我感到如在写年表时，对于历史只能说“我们认为是……”这样的地方很多。到宁波要溯河走20公里，应该是相当不便的。为什么更近的上海没有率先繁荣起来呢？（文Ⅱ・1年）

我现在想到，大体上日本从中国得到三样东西。按时代顺序来说，就是国家体制、权威（经国家使节）→宗教（僧侣）→文物（商人）。此外，是否存在一个承担着将中国文化传播到日本的使命的集团？（文Ⅲ・2年）

日本得到的中国文化是以宁波为中心的这一事实，令人感到饶有兴趣。我本人对苏州的街景有乡愁之感，而对北京紫禁城和香港的街景有一种强烈的异文化感受。（文Ⅲ・1年）



# 儒教传到日本了吗？

小岛 毅

第3回：2006年10月30日（星期一）

## 讲义内容

首先对课后感想中的提问作了回答，并针对最近的热门话题高中履修科目问题，征求了听讲者的感想。希望大家不忘思考“海域”这样的横跨日本史、世界史、伦理各科目课题的意义，以及究竟为什么学习这一问题，来考察与儒教相关的地域交流。

### 什么是儒教？

发展：作为诸子百家之一而登场的儒家教义，虽然成为国教，但随之出现的是与佛教、道教三教鼎立的时代。十一至十二世纪朱子学成立，随后出现了批评它的阳明学与考证学。诸学连绵不断，并波及东亚。

儒教是宗教吗？：在日本一般不将儒教看作宗教，使用以基督教为基准的“宗教”概念（对罗马帝国中认为主要内容是基督教的“国教”也相同）来分析与之历史脉络不同的儒教并无多大意义。使用外来概念，倒不如参考三教、景教、回教等中的“教”这一范畴的内容，以及各教并存的情况来重新探讨“宗教”更加有效。本讲义倒是更加关注不将儒教联想为宗教的日本儒教的“特异特征”来分析的。

儒教=祭祀、礼仪：因为在中国与朝鲜半岛，儒教意味着冠婚葬祭的规范，自古以来存在《仪礼》、《文公家礼》等祭祀指南。可是在日本却呈现出不同面貌，如十七世纪野中兼山想引进儒教式葬礼，却未得到幕府理解，被疑为推广基督教而失败，而一般认为在日本试图推广了朱子学的林罗山也身着禅僧装束等。

### 儒教传到日本了吗？

吸收儒教时的这种差异是否由日本的固有文化或

自立精神而导致的？论者认为，这缘于室町时代日明贸易的特征。

(1)室町幕府与临济教团：镰仓政权以后，负责起草汉文公文的是禅僧。在室町时代，临济宗寺院与幕府权力结合紧密，在京都和镰仓选出禅寺五山。向日本引进朱子学、阳明学的正是那些僧侣。对于佛僧而言，葬礼是佛教的工作，并且朱子学对佛教的批判也于己不利。经过江户幕府的寺请制度(檀家制度)，被脱胎换骨的“不用葬礼的儒教”才在日本扎下根。

(2)遣唐使与遣明使的异同：其中都有希望学到最新佛教的僧侣，而与之形成对照的是遣唐使中派遣了菅原家人等专门学习儒教者，而遣明使中却无儒者同行，禅僧起到了大使的作用。日本国内的儒者，没有亲眼见到中国，并且没能摄取儒教的最新动向（如阳明学有关“礼”的诸言说）。考虑到贸易港宁波为阳明学兴隆之地，实在具有讽刺意义。

(3)江户后期的“学文”热：“锁国”导致中国学者不能来日，而在此状况中，因朱舜水来日，使儒教大沾其光。虽然水户藩主曾试图引进儒葬，但在全国范围内佛葬正在不断制度化。同时，因松平定信宽政改革兴起了“学文”热，向社会推广了读《论语》、《孟子》。不过那是作为学说概念的儒教的普及，而儒葬结果并没有生根。与引进朱子学而促使文臣官僚统治体制发达起来的朝鲜相比，日本建立起一个不引进“礼”的武士阶级统治体制，可以认为这一差异是以室町时代为契机而产生的，它决定了日本的“传统”文化。

（文：小川）

## 课后感想

日本没有很好地吸收儒教这一说明，令人感到新鲜，但对于“一定要吸收儒教吗？”这一点存有疑问。实际上，以不是将儒教作为“儒教”来吸收，而是在某种程度上有选择地，较好地吸收其优良部分的形式，来将它用于确立统治体系，这种吸收方式也是可以成立的吧。（文Ⅰ・2年）

以前学习世界史、伦理等时，曾注意到一般被称做“宗教”的佛教、道教、基督教等不同于儒教，通过这次课了解到日本与中国、朝鲜的儒教之不同，及产生不同的原因等，以前难以释怀的地方豁然开朗了。

“教”这一概念非常有趣。不过反过来，对基督教等“宗教”套用“教”这一概念是否有意义呢？（文Ⅱ・1年）

第一次听说中国五山。在中国万寿寺为第一位，而在日本为京都的第五位，这一点很有意思。（文Ⅱ・1年）

我认为首先儒教进入日本，然后被日本化，并顺应了日本文化。如将儒教传入的方式与佛教传入的方式进一步比较说明的话，问题会更加易懂。（文Ⅱ・1年）

我一直以为儒教是一门学问。因为有学习日常道德的印象，不曾知道儒教中也有葬礼。一听说传入，就容易以为正宗的教义完整地传入日本，现在想法发生了一些改变。（文Ⅲ・1年）

为何儒教葬礼没有在日本生根，有些难以理解。特别是关于野中兼山，以及儒教与宁波、日本的关系如何？在儒教与日本的关系中，宁波扮演了什么样的角色？（文Ⅲ・1年）

以前不知道儒教中也有葬礼。除此之外，在本次讲义中还有好多以前不曾知道的事。（理Ⅰ・1年）



# 中世日本僧人的渡海航行

榎本 涉

第4回：2006年11月6日（星期一）

## 讲义内容

### 日中外交关系与贸易

从838年派遣的最后一次遣唐使到1370年代接受明使，约五世纪之间，日中间没有定期的官方使节往来。可是，与遣唐使二十年一贡、遣明使十年一贡这样的交流频度之低相比，非官方使节的民间商船往来的九至十四世纪，日中交流其实非常活跃。

### 日宋、日元贸易与文化交流

宋元代日中交流的主角是商人们，他们与公使相比自由度较高，人员往来、文化交流也频繁深入地进行。特别是搭乘贸易船的僧侣自南宋以来增多，通过僧侣引进的文化对中世文化不断给予影响，这一事实不容忽视。可以举出新义律宗、禅宗、书籍、诗文、书画、医学、饮食文化等各个方面。其中，由于禅宗重视师承关系，日本僧人或直接渡海到中国，或中国僧人直接来日本，否则不能继承法统。而日本禅宗59流派中竟有55流派为宋元时代传来的。

### 僧侣的往来

据木宫泰彦《日支交通史》(1926-27)，日本僧人的海外渡海航行在北宋为22名，南宋为109名，元为222名。从唐末到北宋时代，渡海航行不仅必须有天皇的敕许，而且渡海航行机会稀少，从983年至1086年，年平均的机会少到0.13次。与此相比，1160年代以后渡海航行无须敕许，事实上处于放任状态，在南宋时代年平均1例，在元代激增为3例。当然这仅计算了见诸文献者，可以认为实际上更多。

### 古代日本的度牒、戒牒

渡海航行的僧侣们都携带叫做度牒、戒牒的文书。度牒、戒牒是僧侣在得度、受戒时，由国家发行的官方证明，每年决定发给多少人（古代的佛教是镇护国家的宗教，因此僧侣免役，由国家管理僧侣，私自得度被作为私度僧，受到惩罚）。该款式可在《延喜式》中看到，看实际发行的度牒，可知为了大量制作而采用木版印刷，只有个别必须之处使用手写。

### 入宋、入元僧的度牒

可是细看入宋、入元的僧侣之度牒，便可发觉奇妙之处。看1328年入元的天岸慧广的度牒，可以发现其上书写着当时日本没有的中国式官职名称，地名也按照中国式书写。还盖有伪造的太政官印，此外对照戒牒，发现不同人名上使用了相同的印章。就是说这是伪造的公文，在日本国内不能通用，是为入元而制作的。关于这一点伊藤东涯最早在《制度通》中予以揭露。使用的纸也较大，质地真品之上。

### 入宋、入元僧携带度牒之变化

在中国方面的史料中也记载了日本僧人携带的度牒。周密《癸辛杂识》中出现的叫做“定心”的日本僧人（十三世纪初叶入宋）携带的度牒为正式款式，似为真正的度牒，日本的地名按中国式书写。并且在《弘治温州府志》、《萝山集》中出现的日本僧人（十四世纪入元）之物可认为是伪造度牒。归纳以上内容可知，在十三世纪初叶，正规度牒中出现了标记中国式地名的倾向，十三世纪中期出现了伪造度牒。最初见到的是圆尔（1235年入宋）的度牒，留有形式不同的两种度牒。其后，可以证实到元代末期1361年前，还使用着被认为是伪造的度牒。

### 伪造度牒的必要性与历史性

那么为什么这样的伪造度牒泛滥呢？最后一次派出遣唐使后，入唐僧由国家出具官方身份证明。入唐僧将它提交中国官府办理入国手续。可是十二世纪以降，朝廷默认海外渡海航行，因此不再发行官方身份证明等予以保护。可是，僧人们因在中国的入国、逗留、交通手续上的不便，需要自行准备官方文件。而且大概考虑到在中国使用上的方便，才制作了使用中国式地名、官职名等的伪造度牒。既然日中之间没有正式国交，中国方面也无从辨别文书的真伪。

这样的情况持续到明代洪武帝建立海禁、朝贡体制后才销声匿迹。由于公使以外不存在合法的入明僧，用于私自渡海的度牒伪造也不需要了。从渡海僧携带度牒的十三世纪初到十四世纪中叶，相当于从不再发

行入宋敕许到元朝灭亡之间的时期，

这一时期出现的伪造度牒可以说是私人渡海航行得到许可的那个时代的历史性产物。

真正的日本度牒反而会引起疑心。

## 提问回答

Q: 对于伪造度牒上官府名称的错误，中国方面没有起疑心吗？膺品一般应该与真品相似，为何如此不同。

A: 还不清楚中国方面掌握了多少有关日本的信息。我想大约是逐步变化的。我推测与中国本国款式不同的

Q: 《延喜式》以后，日本方面的官方款式没有变化吗？并且同时使用若干式样不会被人觉得奇怪吗？会不会相同式样的伪造度牒泛滥后，通用起来，它反而变成了标准式样？

A: 官方款式虽有过细微的变化，但应该没有大的变更。

（文：池田）

## 课后感想

伪造度牒是一个完全未知的题目，还使用PPT为我们展示了史料，因此我产生了很大兴趣。中世的僧侣居然伪造度牒渡海到中国，其意义何在？在那些僧人中是否包括著名人物？（文I·1年）

今天听了度牒的事，深感这样的伪造居然存在于古今东西。可是，又想到作为僧人进行伪造时，他们会不会感到犹豫？（文III·1年）

我很想进一步了解是否存在伪造度牒的组织（如禅宗寺院）。（文I·1年）

在高中课上介绍的史料基本上是真的书籍资料，因此对于解读伪文书的工作有一种兴奋之感。虽然与现在伪造护照的背景略有不同，但探查古人的摸索尝试应该也很有趣。（文II·1年）

对于遣唐使和遣明使的航海频度如此之低感到吃惊。没有想到至今还留有度牒。很想看看从中国带回的原物。全是膺品，也很有趣。当时的人们是否注意到了？那为何还保存下来呢？（理I·1年）

虽然知道在日本中世，国内频繁使用伪文书，但没有料到对外也使用伪文书，深感震惊。另外还有一些离题的话，如我总是难以忘却一个在异国之地因食用毒蘑菇而丧命的留学僧人的故事。最近在长安附近发现了日本留学生的墓，我想不仅有这样的英雄式的死法，也有一些人因一些荒唐事而令人惋惜地丧命。在以文字书写的历史背后，一定掩埋着无数这样的人的尸体。（文III·1年）

虽然因无国交，无法辨认伪文书，但试图制作类似（中国式）真品的行为本身，在某种意义上很了不起。日本的真品（日本式的写法）反而在中国被怀疑为膺品，这样的说法似乎反映了当时中国人的华夷思想。（文III·1年）

在到高中为止的日本史中学到的与中国交流较少的时期，僧人们居然伪造度牒，渡海去中国，这些事相当新鲜。我觉得它是否对日本的僧界发生了影响这一点也很重要。（文II·1年）

# 诗的传播 ——东亚的共通感觉

斋藤 希史

第5回：2006年11月13日（星期一）

## 讲义内容

生活在现代的我们想起汉诗，容易认为那是个人趣味的反映或文学作品，但在前近代东亚，诗被用作社交、晋升的手段，是在共诸于众这一前提下写就的。在本讲义中，一方面关注这一作为东亚“共通感觉”的诗的本身形态，同时弄清在诗的引进过程中，因不同时代与地域而发生的內容上的微妙区别，从中了解诗所体现的世界观之多元性。

### 范本与主体

日本人自古以来读中国诗，在奈良、平安时代传来的《文选》与《白氏文集》与贵族教养密切相关，这已通过清少纳言“香庐峰之雪”之逸闻而广为人知。而关于室町至江户时代日本人阅读的南宋周弼编《三体诗》，以及从江户至明治时期阅读的被认为是明代李攀龙编辑的《唐诗选》等唐诗注释书的实际状况，还较少为人所知。

这些注释书不是按作家分类，而是按诗的形式分类编纂的，是用于写诗的范本。当时读诗存在着一个亲身把握作诗“感觉”，并公诸于众的具体目标。

我们还应该注意，在不同时代，注释书的内容、将其介绍到日本的主体都不同。《三体诗》中收录了中、晚唐 167 人的诗作 494 首，是通过室町五山的僧侣传入的。而《唐诗选》收录了以盛唐为主的 128 人的诗作 465 首，其中却不包括著名的白居易。在 17 世纪前后，受容、传播的主体为士族。前者的诗境被誉为“平淡典雅、警拔华丽”，合乎于注重质朴、无常观的佛僧趣味，而后者反映了复古的倾向，气宇恢宏且具有浪

漫气息，与拥有以“修身、齐家、治国、平天下”为代表的儒学价值观的近世日本士族的心态相符。

尊崇盛唐诗的有荻生徂徕、服部南郭，他们提倡彻底模仿唐诗原典。结果，作品中随处可见集数位作家词句的模仿痕迹，以及引进了日本人未曾体验过的边塞诗氛围。出于对此古文辞派的逆反，有些人关注强调日常性的宋诗，但滥用原典词句的模仿性一如既往。

或许他们认为，通过模仿可以再现内心感受，从而跨越时空，共享诗境。

### 朝鲜通信使的事例

朝鲜通信使是李氏朝鲜向日本派遣的国使，从庆长 12 年到文化 3 年，共计 12 次渡海来日本。对于当时“锁国”的日本来说，这些朝鲜通信使，及来到长崎的清朝客人提供了难得的东亚文化交流机会，通过与他们的笔谈、互赠书画、诗歌唱和，可以测试自己的作诗能力，不少人保存他们的笔墨以确保自己的“全球性”身价。例如，在朝鲜通信使李东郭与长崎通事冈岛冠山唱和的诗中可以见到，前者有边塞诗意境，而后者使用韩愈、李白之名予以赞叹，他们共有着以盛唐为基准的世界观。而同时，李东郭意识到与日本人唱和，因此将“富士山”也写入诗中，这一点也发人深省。这样，在此通过汉诗、汉文进行的交欢中，包含了自身投入盛唐诗的普遍价值观中，并开展对话的意义。并且在此共通感觉中，普遍性与固有性互相甄别、延续，存在着汉字圈的复合多元性。

（文：小川）



## 课后感想

对古代人而言，阅读文字是仅限于一部分人的特权，而且使用先进国家中国的语言来阅读、写作一定有相当高的身价。

（文Ⅰ・1年）

互相选择受影响的东西，并主动接受影响，这一点非常新颖，发人深省。这是东亚特有的现象吗，对这一点还有疑问。

（文Ⅱ・1年）

与江户时代的“锁国”一词的印象相距甚远，使用汉诗这一交流媒体，一般的有教养之人物开展着国际交流，朝鲜通信使这一事例令人感到趣味无穷。（文Ⅲ・1年）

我很感兴趣的是，对于热心希望交换诗作的日本人，朝鲜通信使在客套应酬的背后到底是怎么想的。作为非中国人的朝鲜人是如何看自己的汉诗的。是否与中国汉诗共享着相同的精神世界。他们是否小看日本人的汉诗。日本人的汉诗与朝鲜人的汉诗都被看作是同一东亚世界中的相同文化吗？（文Ⅲ・1年）

对于诗具有的意义与现代大不相同这一点加深了理解。诗集不仅是“为了阅读”，也是作诗的典范，这一点也令人深思。通过研究，现在也能追溯到古代的交往，真了不起。我认识到仅以诗歌这一断面也能看出时代的各个方面。（理Ⅰ・1年）

我不太懂“社会性相位的接续”和“被选择的感情世界”的意思。老师提到“各个社会具有的东西在哪里联接起来”，这是什么意思？（文Ⅱ・1年）

了解到朝鲜通信使与日本人进入同一唐诗世界，交换看法这一事实，从而切实体会到存在着一个超越国家的巨大世界。虽说东亚世界极为广阔，但正因此世界中也具有各自的独特性，才得以成立，这一点很有意思。（文Ⅲ・1年）

在日本，和歌是否取代汉诗起到了类似作用？（理Ⅱ・1年）



# 东亚近代化的基石

—关于明末清初东亚诸民族对西欧科学的受容

渡边 纯成

第6回：2006年11月20日（星期一）

## 讲义内容

### 东亚对西欧科学技术受容的两大高峰时期

可以认为，在东亚接收西欧科学技术有两个高峰时期。一是明末清初时期，另一是洋务运动时期。就明末清初编写的汉文科学书籍而言，在日本，数学、天文学方面是十八世纪前半期开始正式开始传入的，刺激了兰学发展（在医学方面几乎见不到其影响）。在朝鲜也通过燕行使的往来，在十八世纪传入，刺激了实学的勃兴。洋务运动中著作的科学书籍、外语书籍也在幕末期、明治初期的日本得到使用。可是那不是单方向的影响关系。明治时期日本著作的科学书籍在清末中国得到使用，这是众所周知的。这样，东亚的科学技术史不是各国各自封闭的。追溯学说史必然会跨越国境。例如和算是经由朝鲜与宋元时代的中国数学承接，经由东海与明末的实用数学相承的，但与明治以后的日本数学事实上绝缘。并且，为了减少穿越言语厚壁的成本，使用了作为“混合共同语言（Lingua franca）”的汉语文言文（或其训读）。这是因为系统地翻译引进学术的成本相当高。这一点可与东亚、欧亚大陆翻译佛教经典的情况进行比较。

### 明末清初的情况

重要的是明末清初出现的对西欧科学的受容至今仍留有痕迹。“平行线”、“直角三角形”等技术词汇就是出现于该时期。天文学、数学、军事技术、测量技术，及部分医学知识等都是那时传入的。乾隆帝的天球仪上写着天一周为360度，可知西洋天文学甚至进入了占星术世界。在前清康熙帝时代，使用的语言也与前不同，在由西欧诸语翻译为汉语文言文的做法之外，还多出了由西欧诸语经过满语，翻译到汉语文言文的途径。在清朝，满语为第一公用语，经书与性理学解说著作被翻译为满语，由政府刊印。

### 满语数学书

用满语写作的数学书出现在康熙年间。大约耶稣教会传教士和康熙帝都阅读满文比汉文得心应手。满

文的《几何原本》和满文的《算法原本》最终被翻译为汉文，成为著名的数学书《数理精蕴》的一部分，但就作为数学书的水准来看，满文著作略高一筹，汉文著作例如有些地方没有意识到乘法的可换性，有些地方省略了证明，质量逊色。一般容易认为满语著作是从汉语翻译过来的，但是这使我们再次认识到，在清代研究中，有必要阅读满语著作。可以认为康熙帝出版满语著作是为了培养满洲人，但是在满洲人中没有出现显著的数学成就。不过，旗人中涌现出许多优秀的数学学者，并且应用于测量等，可以说康熙帝的努力产生了不少影响。

并且《算法原本》序文中指出，格物致知始于识数。由于耶稣会士传教尊重当地习惯传教，可以认为他们正是采取与中国妥协的方式来传播数学的。

### 满语医学书

满语的医学书数量不多。西洋医学的译书有《格体全录》、《西洋药书》等。《格体全录》中选用了很多摘自欧洲解剖学书的插图，有些画与中国绘画迥异。这本书比日本著名的《解体新书》水平更高。《解体新书》有很多地方限于语言能力而未能译出，只有正文勉强翻译出来，而《格体全录》中，连动物实验的顺序也写得极为详尽。如果翻译为汉语，一定会改写东亚医学史，但它留在康熙帝手边，没有翻译。可以推测，这是缘于中国人对当时的典礼问题和解剖学的抵触反应。并且《格体全录》并不是对欧洲著作的忠实翻译，例如叙述内脏的顺序不同，凑合了《黄帝内经》的排列次序。大约这是因康熙帝的干涉导致的。

数学、天文学与医学呈现出如上不同，大约在相当程度上缘于有无汉语翻译。

## 提问回答

Q：日本的书籍也将欧洲语言翻译为文言汉语，为什么杉田玄白等人没有用日语翻译？



A: 其原因, 一是由于作为记述学术的语言已经固定为汉语, 另一是由于当时语言民族主义还没有那么强烈吧。

《格体全录》等被翻译为蒙古语。使用何种言语更易于传播, 是各自不同的。

(文: 池田)

Q: 用汉文写作是否显得品味高? 无法用传统日语和韩语翻译这一点非常有趣。

A: 满语写作的东西具有可在欧亚大陆传播的特点,《格

## 课后感想

在清朝, 西方的自然科学著作被翻译为满语, 得到吸收, 非常有意思。医学等被译为满语, 却没有译为汉语, 这令人感到清朝的统治阶级与汉人之间隔阂之大。并且因此西洋医学没有通过汉文传入日本, 似乎也说明了日本与清朝统治阶级之间相当疏远。(文 I · 1年)

我对于关注满语感到相当意外, 但是考虑到清朝从满洲扩张到整个中国, 这也是理所当然的。以往容易以“日本与中国”来考虑, 没有注意到中国内部的多元性。(文 II · 1年)

提及热衷于翻译事业亡国的吐蕃等国, 非常有趣。我想知道, 翻译数学书时语言不同则逻辑上理解的难易度也不同, 这是因为言语本身的特征, 还是由于翻译者的工作热情不同造成的呢?(文 II · 1年)

我很感兴趣的是, 对西方人而言, 满语比汉语容易学。在SVO的语序方面, 不是汉语比较近似拉丁语系的语言吗?(文 III · 1年)

满语语法类似日语, 文体类似源氏物语这一点非常有趣。早于《解体新书》半世纪前, 出版了比《解体新书》更有特色、更加详尽的著作, 令人吃惊。如果它被翻译为汉文, 东亚医疗一定会有巨大改观。(文 II · 1年)

正如同满洲族习惯于牧畜生活, 在《格体全录》中, 胰脏和腺等部分翻译得较好, 而日本不习惯于牧畜生活, 故在《解体新书》中, 翻译同样的地方较费工夫那样, 只通过日本是无法叙述东亚整体的, 这一点发人深省。并且, (解剖书目录的) 排列方法与写作方法上也体现出欧洲与东亚之间的不同, 相当有趣。(理 I · 1年)

《格体全录》上的插图西洋式的, 连注释也翻译了, 这一点非常有趣。并且, 我想到与数学书的汉语翻译质量较为逊色相同, 《解体新书》也许不甚精确。虽然翻译有其局限性, 但即使这样也一点点地受容的态度确实为日本文化(或者说日本的近代科学)的发展做出了贡献。(文 III · 1年)

# 宋代明州与日本平泉的友好往来

林 士民

第7回：2006年11月27日（星期一）

## 讲义内容

邀请中国宁波市文物考古研究所林士民先生，使用了以他本人专攻的陶瓷器为首的各种出土品、记录、建筑物照片等，介绍了明州（宁波）与平泉的文物交流遗迹。其后，由宁波大学外语学院杨建华先生对该大学的现状做了报告。

### 宁波—平泉与“海上丝绸之路”

宁波是拥有七千年的河姆渡文化遗址的历史文化名城。有东汉至北宋以烧造著名越窑青瓷闻名的上林湖，有可与东汉都江堰媲美的唐代建筑它山堰水利工程，有最澄大师求法的开元寺遗址，有比建筑巨著《宋营造法式》早90年建筑的保国寺，日本曹洞宗的祖庭天童寺、日本的重源学习建筑的阿育王寺、明代的藏书楼天一阁等都相当著名。

在唐代，明州（现在的宁波）与广州、扬州同列为三大名港。地处大唐海岸线中段，是南北洋航路的中转站，也是日本的遣唐使和商人的登陆港口，是大运河的入海口。国家为了控制对外贸易权设立了市舶司，从北宋时代至元代，宁波（明州，庆元）一贯为中国“三司”之一。特别是在南宋时代，明州港作为距离宋朝都城杭州最近的港口被直辖管理。并且，奔赴日本、高丽的广东、福建商船都必须取得明州市舶司签发的公凭。并且，二十世纪末期，宁波港的吞吐量继上海之后位居中国第二。目前，宁波市正以“海上丝绸之路”项目，申报世界文化遗产。

“海上丝绸之路”是由明州港出发，渡过东海、日本的五岛列岛、难波，到达以中尊寺为代表的，黄金文化结出硕果的奥州平泉。从平泉出土的众多文物证明了十二世纪初叶与中国港湾城市之间的交流。

### 交流的证明

(1)黄金：镰仓时代，在奥州产出的黄金（金砂）从平泉运往国内各地，作为主要贸易品目通过明州（庆元）港运往宋。据加藤繁的研究，宝佑年间（1253~1258），庆元府与商人在1年间由日本输入的黄金总量为一万两，高出南宋黄金年产量。并且日本商船在大陆用金

砂换取铜钱。现在在日本出土了大量铜钱，其80%以上为北宋钱。仅平泉就出土了“熙宁重宝”（1071年铸造）等多种宋钱。据《东大寺文书》，在畿内买卖土地都用铜钱标价，在十二世纪中期的日本，通过贸易开始了宋钱的输入与流通。

(2)陶瓷器：在平泉出土了青白瓷、青瓷、白瓷，从中能分别看出与宁波的关系。首先关于青白瓷的执壶、碗、盒子，在明州港码头、市舶司、居住遗址、城池基址中屡见不鲜，因而可以推测都是南宋时期在江西景德镇生产的。宋到元代景德镇产的盒子、梅瓶残片也很多，这与日本各地的出土情况相同。其次平泉出土的青瓷，根据其色调与烧造时期的记录，可知属于北宋皇佑以后（1050）到南宋绍兴20年前（1150）的浙江龙泉系列。龙泉窑的陶泥较细，烧成温度高于福建同安窑，据认为烧结程度优于同安窑。最后，平泉出土的白瓷主要为四系罐，芒口碗，执壶（注子）等。根据图版的特征说明，不可能是河北定窑的白瓷制品，而与宁波码头遗址、居住遗址、永丰库中出土的白瓷制品十分相似，因此可认为是在南方生产的。

(3)佛教寺院：明州也是佛教东传的圣地。804年最澄大师在浙东天台山学习佛教天台宗，归国后在比睿山开创了天台宗。850年天台宗高僧慈觉大师圆仁在平泉开山，名弘台寿院，859年改名为中尊寺，1105年奥州豪族藤原清衡开始营建“唐式”雕刻的建筑，共花费21年才完成。并且宋代名僧荣西、道元、参与东大寺重建的重源、明代的策彦等都与明州有密接关系。

(4)此外，通过在宁波市的江北区钱塘江以南类型的慈湖遗址中出土的木屐，以及从平泉出土的陶器拍印纹都可看出自古以来，两地之间已经存在文化关系。

如上所述，通过各种文物可以窥知“海上丝绸之路”的漫长交流历史，及其范围与内容。希望各位能来到宁波亲眼看看。

### 宁波大学介绍

由杨建华以经济方面为中心介绍了宁波市的现状、宁波大学的沿革、教学情况等。特别是针对杨老

师专攻的日语教育，介绍了因在宁波日本相关企业较多这一地理优势，学生中出现了日语履修热，以及杨老师本人在日语教育方面的努力，使学生们感受到目前正在进行中的“宁波与日本的关联”。

(文：小川)

### 课后感想

林老师的讲义中使用了大量幻灯片，很有意思。对于平泉输出的金砂量如此之多，感到惊叹。我在小学时，曾见过中尊寺金色堂，当时感受到可以理解马可波罗为何称日本为Cipangu，现在通过金砂出口量，对此更加信服了。杨老师的话也非常有意思。为了学习外语，开展卡拉OK比赛、表演短剧等，这种积极努力值得学习，听后感到惭愧。(文III・1年)

通过林老师的讲义具体了解了宁波与平泉的交流，非常有趣。对木屐也受到中国影响感到吃惊。(文I・1年)

讲义以陶器、建筑样式等美术方面的交流为中心，听后非常愉快。我以前觉得平泉这一地方，距离太平洋比日本海方面更近，从宁波去那里是相当麻烦的，但通过发掘出的东西了解到交流如此之深，非常惊叹。将平泉表述为“海上丝绸之路之终点”也令人感到新鲜。我感到只读日本史教科书是无法形成这一思路的。(文III・1年)

宁波为什么与在日本也属于比较偏远地区的平泉有如此繁盛的交流？说到平泉，就有十二世纪在奥州藤原氏统治下极为繁荣的印象，但奥州藤原氏灭亡后究竟如何？还有一个比较细小的问题，一般印象比较深刻的是中尊寺为平安末期信奉净土教的寺庙，今天第一次听说它原来是天台宗僧人建造的寺庙。(文I・1年)



# 从宋代明州地方志看中日经济文化交流记录

方 祖猷

## 王阳明与中、日、韩三国民族性

钱 明

第 8 回：2006 年 12 月 4 日（星期一）

### 讲义内容

本讲义由宁波大学方先生、浙江省社会科学院钱先生从地方志、阳明学等视点阐述了近世日中文化交流。

#### 《宝庆四明志》中所见与日本的交流（方祖猷）

宁波地方志编纂始于《乾道四明图经》（1169）、《宝庆四明志》（1226—1227，以下简称《宝庆志》）。特别是后者记载了宋与日本经济、文化交流事迹，极为珍贵。

(1) 唯一的贸易港：《宋史》中记载，原通过山东的高丽贸易，因受到辽国的威胁，于熙宁 7 年（1074）改为由明州（现在的宁波）登陆。根据《宝庆志》，明州为与日本、高丽开展贸易的唯一港口。不仅对高丽，对日本也是唯一贸易港，《宝庆志》上的这一记载补充了正史《宋史》的不足。并且关于设置于明州的市舶务规定的关税，在收录于《宝庆志》中的胡桀上朝廷《札子》中，批评了按条例中规定的船舶税与廉价收购，使整体税率达到五分之二状况，提出了改善策略。此外还记录了运自日本的优质木材和铜器等贸易品目。

(2) 佛教交流：在《宝庆志》中，有关佛教日中交流的记载共有三条。首先，在同卷十一“开元寺”一条中，记载了在唐代日本僧侣惠谔（或慧谔）禅师从五台山迎观音像时，因为难航将它留在浙江普陀山的逸话。该观音像被称为“不肯去观音”，关于被安置在明州开元寺的经过在《普陀山志》和《昌国州志》中都有记载。其次还有五代时，吴越王遣使至日本、高丽，求天台宗典籍的逸话。因唐武宗的佛教弹压政策，以浙东为基地的天台宗经论焚毁殆尽，因此其后，信奉佛教的三代吴越王接受德韶、羲寂等高僧建议，赴海外寻求经典。在《乾道四明图经》中记载有一位高僧延寿禅

师，在《宝庆志》中记载了派遣子麟禅师，经过日本、高丽，并得到高丽王派遣人员护送回国，建立了寺院等经过，相当宝贵。最后在《宝庆志》中，有日本的荣西禅师运送巨木到天童寺，为建造宏伟的伽蓝做出贡献之逸话。这样通过宁波的地方志，可以从中管窥日中经济、文化交流的详细内容。

#### 阳明学与中、日、韩文化形成（钱明）

阳明学的始祖王阳明为浙江省余姚人，明代的大思想家。他的思想不仅影响到中国近世社会，而且在日本形成了中江藤树等人的藤树学派，在朝鲜半岛形成了郑霞谷等人的江华学派等信奉阳明学的学派，并且在近代对社会变革也起到了一定的推动作用。考虑到阳明学没有传播到东南亚，阳明学可以说是东亚地域（现在的中、日、韩、朝）固有的文化遗产。可是在共性中，也有明确的差异，如下做一比较。

中、日、韩同属儒家文化圈，但侧重点不同。在同样提倡重视“仁、义、礼、智、信”价值理念的儒教中，中国凸显的是“仁”，与制度形成一种互动关联。在韩国由于李氏朝鲜时期受到异民族入侵，为了反抗而凸显“义”、（有人认为重“孝”，但原理是相同的），形成了“道义”精神。日本凸显的是“忠”，形成了集团主义态度占优势的社会。并且在近代化过程中，中国的儒教容易成为一种普遍主义的价值原理，阻碍吸收近代文明。而韩国的儒教与民族主义相关，在日本儒教具有的实用主义倾向较强，因此对近代化没有造成阻碍。

心学也有同样倾向。分别在中国形成了阳明心学，在韩国形成了霞谷心学，在日本形成了石门心学，都具有主体意识、人文观念、多元价值观等共通性，今后，在思考东亚的共有文化上给予我们以启迪。而同时，这些阳明学所起到的作用分别反映了三国各自的

文化个性。中国的阳明学逐步社会化，向一般民众教育和社会救济方面发展。日本的阳明学从儒学的教养发展为武士的思想武器，走向功利性，推进了明治维新。在韩国，从一开始就是作为相对具有很长传统的朱子学的异端思想而受到严厉批判的，它是在这一环境中，细心注意如何适应朱子学来引进和接受的。结果在日本，作为政治思想方面的指导原理起到作用，

而在韩国不过是作为思想文化世界的边缘地位的傍观者，不同的阳明学起到的社会性作用可以说大相径庭。并且或许这与吸收阳明学的渠道有关，日本为经由具有多种学派的浙江，而韩国则经由批判异端，强调正统性学派较多的中国北方。

（文：小川）

## 课后感想

天台宗的经典销毁之后，来到日本和高丽寻求经典的事例发人深省。在文化上较这两个国家有优越感的中国人不会担心经典传到海外后会发生“劣质化”吗？（文Ⅲ・2年）

我选修了汉语课，所以这次有机会听到使用汉语的讲义，非常高兴。方祖猷老师的观音菩萨托梦的故事和钱明老师关于日本、中国、韩国三国对阳明学受容之不同之处，很有意思。我感到，正如佛教也是如此，同一教义能跨地域传播的实在为数不多。（文Ⅱ・1年）

我对阳明学没有影响到东南亚这一点很感兴趣。我模糊地感觉陆地相连的越南该比隔着海洋的日本受到更大影响。（文Ⅱ・1年）

在方祖猷老师的讲义中，提到明州港为联接日本、高丽、中国的唯一港口，我对这一点印象深刻。对于谁收取了多少税这一点感到难以理解的是，杂事对货物征收九十分一税的地方。因为我觉得这么零碎的算法一定会有余数……。对照对一般的客商征收十五分之一税这一非常容易计算的做法，更感到不可思议。（文Ⅲ・1年）

我感到吃惊的是，中国人听说日本文化时，联想到的是日本的当代文化。因为我以为，对外国人来说，日本文化就是指室町时代前后形成的古代传统文化。钱明老师指出江户时代文化为最成熟的文化，但还少为人知，令人遗憾。我也深有同感。（文Ⅲ・1年）

能听到中国方面对日本与中国交流的看法，感到很有意思。不仅历史方面，现代文化交流方面也很有意思。（理Ⅰ・1年）

同为阳明学这一素材，由于三国历史性、文化性、地理性的差异，分别产生了巨大区别，这一事实非常有意思。儒学被认为是东亚共通的文化，因此容易被“一个亚洲”这样的口号简单地号召起来，可是仅从阳明学一例中也可发现，其中分别有微妙的差异与共通之处。今后的东亚国际关系，如果不顾及这一点就寸步难行。另外，很想知道柴西是如何搬运巨木渡海的。是拖在船后，漂浮过去的，还是绑在船体上渡海的。（文Ⅲ・1年）

# 列岛、半岛、大陆的船

安达 裕之

第9回：2006年12月11日（星期一）

## 讲义内容

### 造船史研究的线索

在木船世界，说每个地域有自己的船只也不为过份。为了解船的历史，需要以发掘船、绘画资料、记录、船只模型等为线索，其中能得知船只具体形态的资料是不可或缺的。并非所有地域都保存着这些资料，实际上，对于中国大陆与朝鲜半岛的船的历史不如日本列岛了解得那么清楚。

### 列岛南方的船

日本船的历史始于绳文时代的独木舟。独木舟积载量有限，耐候性弱，但从跨越黑曜石之海的分布状况来看独木舟具有一定的航海能力。独木舟因坚固，经得住长期使用，在森林资源丰富的日本一直使用到最近。

在从大陆传来水稻技术与金属器具，与大陆开始交流的弥生时代，出现了大型船只。以后，在列岛的南端（濑户内海、太平洋）与北端（日本海）发展出了不同的大型船只。在欧洲也可见到类似的南北海船只不同的现象。

在古代、中世的列岛南端，作为大型船的船材较受欢迎的是楠木。至今在大阪、爱知，出土了五艘用两块以上的刳舟船材前后相连的所谓“复合组装刳舟”，其中四艘的船材为楠木。楠木分叉处比较低，其缺点是虽然比宽，但难以找到较长的材料。前后衔接技术可以说是弥补楠木这一缺点的技术，在中国出土了隋代的复合组装刳舟，因此可以认为是在使用金属器具提高了生产技术的弥生时代，这一技术从中国传到日本的。

复合组装刳舟一般由船首—船身—船尾三块材料构成，但在河中也使用被称为“二瓦”的由船首—船身—船尾四块材料构成的又长又大的船。所谓“瓦”是因半圆筒状的船身这一船材令人联想到房顶上的瓦而得名的。

中世的海船，使用在将三块船材衔接起来的船底部铺数块木板的所谓“准构造船”。《北野天神缘起》

等中世画卷中多次出现准构造船。十四世纪以前的海船按当时的计量单位最大为300石（载重30吨）级，到了十五世纪，受到幕府派遣遣明船的影响，出现了按当时单位为1000石（载重150吨）以上的大型船。可是，这些大型船也还是准构造船。估计是以永享4年（1432）派遣的遣明船为原型的《神功皇后缘起》中的军船船尾部分描绘了刳舟材料。中世不难搞到大型楠木，即使是达2000石的大型船，用衔接楠木的刳舟材料作船底应该足够了，一定是再铺上木板，以增加宽度，来对应船只大型化的。可以认为，以木板材料来代替衔接刳舟材料作船底的木板船最迟出现于十六世纪，由于不需要特殊的刳舟材料，船材的选择范围增加，造船变得容易起来。

### 列岛北方的船

列岛北部没有出土大型船，并且北端的船只没有出现在中世画卷上。可是，由于在北部沿岸不生长楠木，很容易想像在北部海上发展出与南部不同系统的造船技术。近世前期的北部商船使用的是，用整块木材挖出的近似L字形断面形状的“面木”，安装在船底木材的两侧，然后安装船舷的面木结构。我想当初使用的是用杉树、罗汉松、桧叶等又长又大的材料制造的，在独木舟上安装船舷板的准构造船，但在中世的某一时期，由于船只大型化，才出现将整块木材挖出的船底分为左右“面木”的技术。

面木结构的商船在十八世纪前期减少。近世初叶以来空前的木材需求造成了森林资源的枯竭，给帆柱和面木以沉重打击。在帆柱方面，想出用若干木材拼制的松明柱代替使用整块材料的帆，但用于船底部角的面木不使用整块木材挖出就失去意义。由于很难搞到大型木材造成了面木价格高腾，所以不需要使用面木这样的特殊材料，没有大型木材也可用增加衔接的木板数量来对付的木板船取代了面木结构的船。

### 半岛的船

在朝鲜半岛发展起来的船只，其特征为使用以加龙（船梁）结合起来的两舷船材。十三世纪木浦达里

岛出土船对应每块船舷木材都有加龙，而十一世纪的莞岛助药岛出土船并非如此，可以认为后者是形成前者的前一阶段的船。朝鲜半岛的小船，使用的是仿佛将三块剖舟船材左右衔接起来的面木结构的船。在庆州的雁鸭池发掘出的统一新罗时代（657~882）小船就是这样，元禄9年（1696）漂流到虾夷地的朝鲜船也相同。

### 大陆的船

在中国大陆发展起来的船之特征是，装有隔板的船体。至今出土的船中，航海用的中国式帆船值得注

意的是宋代的泉州船与元代的新安船，可是它们都没有上层部，复原较为困难。从描绘了中国式帆船的中世画卷来看，十三世纪的《华严缘起》中的宋船有一层甲板，而《蒙古袭来绘词》的元船为双层甲板。朱印船以及江户时代航海到日本的中国船都是双层甲板船。可是，在英国的 Worcester 调查长江河口至上游船只的二十世纪前期，双层甲板船已经不见了，明治时代建造的琉球进贡船模型为其唯一的实例。新安船有可能是双层甲板船。

（文：池田）

## 课后感想

以前学习过被运送的东西，今天学习了运送的船只，感到非常新鲜。（理 I・1年）

作为当时重要的先进技术的大型船建造的信息竟没有多少保存到今日，令人感到不可思议。特别是制造了那么先进船只的中国也没有留下有价值的史料，而只能通过日本画卷等不准确的画像做线索，坦率地说，我感到非常吃惊。（文III・1年）

安达老师讲解时愉快的态度给我留下深刻印象。不过，将“华严缘起”等对我来说是未知之事，作为已知事情来说，听来很吃力。并且我还很想知道列岛、半岛、大陆的船只是如何互相影响的等问题。（文 I・1年）

废弃的船材被用于搭桥的话非常有意思。造船方法有好多种，都巧夺天工，令我非常吃惊。我切实地体会到，起初是“乘坐的人=划船者”，其后有水手、乘客、货物，载积量不断增加，从而船由简单的交通手段，发展为与流通、外交等密切相关的存在。（文 I・1年）

途中传给我们看的“船绘马(匾额)”色彩鲜艳，非常漂亮。（文 II・1年）

我感到很意外的是，原始的独木舟也因具有寿命长的优点而使用到江户时代。看到在男鹿半岛留存到近年的独木舟，再次感受到了观看NHK的《短短旅途》时感到的乡愁。见到双层甲板的大规模中国船，以及这次没有提到的不挂帆的黑船时，当时日本人一定是极为震惊的。（文III・1年）



# 日本引进中国式帆船的过程

安达 裕之

第 10 回：2006 年 12 月 18 日（星期一）

## 讲义内容

尽管日本与中国船只的船体结构与装备不同，日本曾四次从中国引进造船技术。最初用于遣唐使船，第二次用于朱印船，第三次用于锁国时期商船，第四次为明治 30 年代国内海运商船使用的中国式帆篷的大流行。

### 遣唐使船

八世纪以前，遣唐使船从九州向朝鲜半岛西岸北上，横穿黄海抵达山东半岛。走此北路，途中可以补充饮料和食品，而且不乏避难场所，因此如在日本海风平浪静的春夏，使用大型的准构造船就可以应付。

八世纪以后，由于与统一了半岛的新罗关系恶化，遣唐使船改走横穿东海的南路，常常遇难。这是因为没有季节风知识。为了走南路的遣唐使船，日本引进了大陆方面的技术，这是通过承和 5 年（838）参加第 15 次遣唐使的圆仁的记录得知的。提到大陆系统的技术，白雉元年（650）在安艺国曾建造了用于第二次遣唐使的百济船，实际情况还不清楚。八世纪中期以后，在安艺国 6 次建造了遣唐使船，无疑那里生活着一批拥有大陆系统造船技术的人。在安艺国的造船记录中没有说是何种船，但可以认为与建造百济船时隔一个世纪，又从中国引进了新技术。宽平 6 年（894）因菅原道真建议决定废除遣唐使后，大陆方面的技术，除了舵和槽以外，对日本的本国造船没有任何影响，销声匿迹。

今日可以看到载着遣唐使，在东海乘风破浪，奋勇前进的雄壮的遣唐使船的绘画与复原模型。但由于不存在唐代中国式帆船的绘画及可用于复原的资料，只能以后来的《圣德太子绘传》法隆寺绘殿本和《华严宗祖师绘传》、《吉备大臣入唐绘词》等中描绘的中国式帆船为线索。

日本中世绘画中描绘了很多中国式帆船。但如上述作品那样杰出的绘画极为稀少，多数在现在看来几乎都不过是一些缺乏具体性的，类似可疑记号的船只而已。为什么一看就可知其为中国式帆船，首先因为

那涂上油石灰的白色船体，再加之挂有竹篷帆的船，这只能是中国式帆船。日本的本国船是在白木船体上悬挂席帆。画师除中国式帆船以外，对外国船没有模本，由于颜色与帆可以简单识别，悬挂竹篷帆的白色船不仅用来表示中国船，也表示日本的遣隋使船、遣唐使船，以及百济船、新罗船、高丽船。很明显在画师的世界里一定形成了一个规矩，就是挂竹篷帆的白色船代表了狭义及广义上的唐船。同时，挂竹篷帆的白色船出现在祖师高僧传绘和寺社缘起绘等说书画中，很容易想像通过中世的绘画说书，传播了唐船等于挂竹篷帆的白色船这一概念。

### 朱印船

朱印船是指从幕府得到渡海赴异国的朱印，航行到东南亚的贸易船，庆长 9 年（1604）至宽永 12 年（1635）共有 356 艘。据现存记录，用于朱印船的是名为“朱印前”或“日本前”的中国式帆船，除了在中国和暹罗等地购买外，在国内也制造。

遗憾的是描绘朱印船具体形状的画面极少，而且集中于锁国前夜的宽永 11 年（1634）。通过献纳在长崎清水寺的末次船的绘马（匾额）、被认为描绘了同一时期绘马（匾额）的荒木船之画，献纳在京都清水寺的末吉船绘马（匾额）等可知，宽永期的朱印船是，除帆外，舵和船尾部采用了西欧盖仑船技术的中国式帆船。这样的折衷形式的帆船，还有暹罗船。如暹罗船名称所示，这一折衷形式的船诞生在东南亚，但中国船和西欧船中没有先例的矢舱式船楼也只有朱印船使用。

### 锁国时期的中国式帆船

宽永 12 年（1635），幕府禁止日本人渡海航行，但同一年对熊本藩，延宝 3 年（1675）对仙台藩等申请建造中国式帆船的大名给予了许可，自己也在宽文 9 年（1669）建造了中国式帆船。虽然这些船于延宝 3 年在小笠原诸岛探险等中，发挥了中国式帆船独特的高性能，但同年 9 年在长崎以腐朽为由拆掉了。

天明 7 年（1787）幕府在松前一长崎航路，令折衷了和、洋、中三国技术的稻草包批发船三国丸就航。



稻草包货是因将鲍鱼、鱼翅、海参装在稻草包里运输而得名的，它作为铜的替代出口物在对中贸易中占有重要位置。天明4年受幕府之命，长崎奉行对异国船进行调查，远见番原才右卫门提出西欧船、中国船、日本船都各有短长，因此与其按原样建造异国船，不如建造融合三者长处的船只，结果，天明6年在大阪建了三国丸。原案为，唐船结构的船身上建和式总矢舱，帆则模仿西欧船，在主桅上悬挂两张横帆，在船首尾悬挂辅助帆，可是建造过程中将两张横帆改为整

张帆。首次航海归途，三国丸与在日本海北上的法国La Poursuivante 舰队在隐岐的东北海上相遇，船员拍下了两张三国丸的照片。天明8年10月，三国丸在出羽国赤石浜遇难。

宽政11年(1799)直辖东虾夷地的幕府令涂朱色的御用船即所谓“赤船”就航，赤船是在三国丸的基础上建造的。

(文：池田)

## 课后感想

三国丸折衷中洋的想法很有意思。虽然将原本结构不同的东西组合在一起，能否发挥其长处，很值得怀疑，不过作为一种挑战是很有意思的。(文III·2年)

我觉得在绘马(匾额)中留下了朱印船的图很有意思。锁国以后，为了与中国进行贸易，也开发了吸收外来船只技术的船只，这一点感到很意外。(文I·1年)

我知道田沼时代曾经以铜来结算，但为了确保运输的安全性而新建船只，实在很了不起。(文II·1年)

第一次知道因帆的种类不同，可利用的风也不同。中国的船为白色是因为船体上涂了油石灰这一点也是第一次得知。(文II·1年)

老师提到：“朱印船的技术尺寸只能在画上看到，所以不太清楚。”不仅朱印船，在有关船只的研究中，绘画竟占有如此重要位置，令人惊讶。最后提及的“船也不一定只顾实用”这一点也很有意思。(文III·1年)

我感到吃惊的是竟有些大名从外国买船。以前以为船只都是各个国家自己建造、使用的。并且锁国后，没有拆毁曾用作朱印船的船只也令人感到意外。留下船的话，虽然禁止，想出海时仍能出海。这是否说明幕府权力相当强大，或说明锁国政策并没有多么束缚住大名们吧。(文III·1年)

再次认识到遣唐使船与日本国内使用的船只相当不同，在结构方面，基本上是中国船只水平较高，日本落后于中国。造船技术不断结构性地进步，可是在现代船只上没有应用这些技术，令人遗憾。(文II·1年)

以前模糊地感觉在水平上是西洋船>中国式帆船>和船，现在这一常识被打破了。技术上的优劣并不那么单纯，是由文化背景、各种各样的基础设施的完善状况而综合决定的。在黑田日出男的论文中有论及“黑船”象征意义的一段，指出“黑”所具有的领域性、特殊性印象被投影在西洋船上，这对于其后吸收西洋技术产生了怎样的影响……，联想到这些看法，感到很有意思。(文III·1年)

# 雪舟、若冲与东亚

板仓 圣哲

第11回：2007年1月15日（星期一）

## 讲义内容

在去年举办的日本古代美术展览会上，伊藤若冲与雪舟等杨为众目所瞩，盛况空前。可是在报道中，似乎只将他们作为“代表日本”的画家，作品中只有“日本式的”美的一面得到强调。在本讲义中，我们将视野扩展到同时代的东亚美术，通过与众多绘画资料比较，来详尽地探讨若冲与雪舟作品的背景，来理解在其制作过程和绘画中蕴含着的创意工夫。

### 若冲对“中国绘画”的研究

若冲（1716—1800）出生于京都，在与相国寺大典显常（1719—1801）等人的交际中，孕育出了众多绘画作品。那些作品如他本人所述，是学习狩野派、宋元画，并结合现实写生的成果，从代表作《动植彩绘》（三之丸尚藏馆）中也可以容易地发现他对中国绘画进行了细致入微的分析性观摩。《白鹤图》（个人收藏）的构图与中国文正的《鸣鹤图》（相国寺）如出一辙，《老松鹦鹉图》（《动植彩绘》之中）的眼睛部分采用了北宋徽宗的《桃鸠图》（个人收藏）中也可见到的涂漆手法。并且在《猛虎图》（米国心远馆藏品）中若冲明言是模仿南宋的毛益。其原画是被视为北宋李公麟作的《猛虎图》（京都正传寺），对虎毛的描绘方法等细部都进行了细致的再现，而且略为装饰化，体现出独自的韵味。

近年来证实该幅《猛虎图》其实是朝鲜中期的绘画。同样，著名的《百犬图》（个人收藏）也模仿了朝鲜画家李严的作品，描绘《葡萄图》的干使用的是作为朝鲜绘画特征的点描手法。尽管如此，若冲常称模仿“中国绘画”，这是因为不仅若冲，当时的日本画坛都将这些理解为中国绘画，其背景在于南宋绘画对于日本来说已成为“古典”这一前提，并且，还可以认为，对于通过面对画面，从中汲取优质精华到自己画中的若冲而言，只不过作为知识内容的临摹之来历（如国籍、时代、作者）本身并不显得那么重要。

### 雪舟与东亚的同时代性

雪舟（1420—1506）作为日本绘画史上的重要画

家，可以说是一位非常罕见的，亲自赴中国，并活跃于画坛的人物。雪舟的足迹出现在北京大兴隆寺的鲁庵的诗序、宁波文人徐璉希贤的送别诗序等中，他逗留中国时的部分作品留存在当地。雪舟本人随处使用“四明天童第一座”（天童景德寺禅班第一座）署名，并宣称自己汲取了中国“正流行”的李在、张有声的画风，宣扬自己的渡海航行经历。

雪舟渡明时的山水画采用了恢宏构图，与看重关注小东西的同时代日本画坛截然不同，倒是倾向于中国当地的气势。《四季山水图》（东京国立博物馆）采用了如丁玉川《山水图》（个人收藏）同时代的明代绘画流行式样。并且，被认为是描绘日本风景的杰作《天桥立图》（京都国立博物馆）也模仿了《西湖图》的视觉形式，将名胜处房屋大小均一化，细致地绘入画中的手法正是基于中国实景描写手法。在花鸟画中，《四季花鸟图屏风》（京都国立博物馆）的构图可在活跃于同时代的吕纪、殷宏等人中寻出先例。《梅花寿老图》（东京国立博物馆）中的寿老摆出的同一姿势也出现在元、明时代类似主题的作品中。不过，雪舟作品在日本画坛上的特异性在于他所拥有的自东亚自古至当时的知识，在日本并没有普及到一般社会中。

雪舟在吸取典范和流行的同时，也尝试逸出常规。国宝《慧可断臂图》（爱知齐年寺）的构图可在南宋梁楷和戴进处找到原型，但在强调达磨白衣的粗线，及达磨、慧可的位置中可见其明显的创意工夫。如该粗线类似于自五代贯休《罗汉图》继承至明代的服饰描绘方法。即雪舟广泛研究汲取了至明代为止的多种画风，结果在作品中提炼出唐宋至明的中国绘画之生机，形成了自己的主张。

由此来看，对于若冲与雪舟而言，与其在体现日本绘画独创性这一国粹主义的意义上，不如将他们置于东亚美术界的同时代性中，在主题和技法之模仿与独自的创意工夫交融的意义上，更能见出其优秀之处。

（文：小川）

## 课后感想

最近，媒体上频繁提及“和”，强调这是日本人特有的想法。可事情并不那么单纯，它是与邻国文化密接相联的。印象特别深刻的是，以前画家们作为中国绘画来模仿的其实是朝鲜绘画这一点。国与国的差别也许就是这样模糊不清的。

（文Ⅱ・1年）

我觉得编辑外来的东西，孕育出独自的韵味，这是有史以来贯穿于日本列岛上发展起来的诸文化中的方法。但是，一旦吸收到自己内部的东西（如若冲、雪舟等），其作为外来物的渊源则往往会被遗忘，被看作仿佛起先就产生于内部的东西，这到底是为什么呢？这次是关于艺术领域的内容，在思想、技术、政治等领域也有同样现象吧。（文Ⅲ・1年）

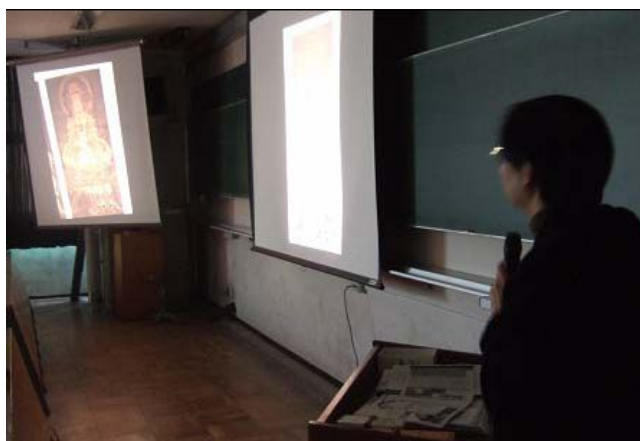
我以前知道梵高曾模仿日本的浮世绘创作了作品。我曾考虑过，构图也完全相同，这合适吗。在这次课上，知道了有更加一丝不苟地临摹的绘画，深感惊讶。这样临摹是为了提高自己的技巧吗？听了讲义后感到，也有些是作为“自己的作品”的。在现代就会遇上著作权问题的麻烦吧。（文Ⅲ・1年）

雪舟与若冲确实是日本式的，同时也彻底地受到了中国绘画的影响。在提问中提到修复、模写问题时，老师指出“独创性神话是这一百年的事，连目前的现代美术也采取了使之相对化的态度”，这令我恍然大悟。（文Ⅲ・1年）

我们容易认为以往的天才开始就有自己的画风，可其实他们也是学习前人的绘画，在宗教、风景的模式中绘画的。而若冲与雪舟正是使用了中国绘画的，或者说中国、韩国与日本共有的模式。（文Ⅲ・1年）

关于雪舟，最令我震惊的是《天桥立图》。最吃惊的是从中国画中得到启示而描绘的周围景色，房屋的描绘方法等如此独特。而且通过中央与周边的描绘方法不同，可以得知它是花了很长时间描绘成的，从中竟能解读出如此丰富的内容。（文Ⅲ・1年）

这次通过投影机看到了很多图画，真是非常有趣。对雪舟与若冲多程度上受到大陆绘画的影响有了切肤的体会。同时，也感觉学会了如何欣赏绘画。我总是漫不经心地观看绘画，而板仓老师真是细致入微地为我们讲解了“看画的方法”，所以今后我要更加主动地欣赏绘画。（文Ⅲ・1年）



# 菅原道真与东亚

保立 道久

第12回：2007年1月22日（星期一）

## 讲义内容

### 关于宇多天皇

对于日本史的一般印象中误解甚多，我们有必要如洗去肌肤上的污垢那样，清除这样的“历史常识”。今天就以菅原道真与宇多天皇为例来看一看。宇多天皇是一位很特别的天皇。鲜为人知的是，阳成天皇16岁时，在清凉殿发生了杀戮乳兄弟（由同一乳母抚养的兄弟）的事件。该事件导致皇统传给光孝天皇，其子宇多接替了皇位。光孝天皇是一位印象上比较平民化的天皇，儿子宇多天皇的夫人为宇治郡司的孙女，这与奈良时代相比，令人吃惊（他的儿子为醍醐天皇）。887年宇多天皇即位后不久，与藤原基经之间发生了围绕敕书的纠纷（阿衡纠纷），因此娶基经之女为妻是一件相当屈辱之事，这从日记中可以见到。宇多天皇就是这样一位经历了清凉殿残杀事件和即位后纠纷的，继承了帝位的天皇。

### 宽平国政改革与菅原道真

可是阿衡事件的当事人藤原基经、橘广相等死后，王位安定，宇多天皇推行了宽平国政改革。这构成了平安时代反复出现的换代新制之原型，选拔菅原道真进行了各项重要改革。道真是橘广相的学问之师菅原是善之子，相当于齐中、齐世王子的监护人，似乎参与了宇多拥立醍醐为太子的协商。893年举行了醍醐立太子之礼，道真也补任春宫亮。并且该时期作为天皇换代事业，策划了遣唐使的派遣计划。遣唐使在延历、仁明天皇换代时派遣，其中也包含着向东亚宣布王位继承顺利之意。

### 新罗“海贼”袭来与温州刺史朱褒使者来日

有一桩几乎完全被忽视之事，同年，肥前国松浦郡有新罗的海贼袭来，自白村江以来首次明确地进入了战争状态。第二年894年春，新罗再次袭击对马，两年连续受到来自朝鲜外寇的袭击，这是日本史上史无前例的大事件。并且在史料上可知，893年同年，中国温州刺史朱褒派遣商人王讷为使者到日本。遣唐使派遣计划似乎起因于商人试图通过为遣唐使派遣牵

线，而获得商机。与醍醐立太子相同时期的这些事件都是在当时东亚唐末动乱的背景下发生的。

### 换代事业，遣唐使派遣计划的确立

遣唐使派遣是在何时策划的，准确时间还不清楚，推测为894年7月前不久。道真被任命为遣唐大使是按照其祖父、伯父曾任遣唐使判官的先例而定的，并非一般认为的是出于政敌的阴谋。遣唐使派遣是出于宇多天皇自身的愿望，拥立东宫的功臣道真以原职被任命为遣唐使，希望其任务完成并归国时，展开向醍醐的换代事业。并且可以推测，掌握有关东亚情况的准确情报，也是目的之一。

### 遣唐使派遣计划的中止

可是或许受到894年9月朝鲜进攻对马的影响，遣唐使派遣一时搁置。这并不是完全废除，道真其后也使用遣唐大使的名衔。平安时代是由外国军队的到来而拉开帷幕的。东亚的动乱持续到成吉思汗时代，日本国家对这一形势也有切肤之感。遣唐使派遣搁置的另一理由可以认为是，宇多天皇有让位的构想。宇多希望自己作为醍醐的监护人，拥之即位，同时配置新的姻戚关系，展开宫廷政治。宇多希望提前实施该计划，由于遣唐使的派遣期间不能实行该计划，所以遣唐使派遣被搁置。可以说遣唐使的派遣与中断都与宇多让位计划有关。

### 醍醐即位与道真流放

醍醐天皇即位后，宇多实行院政。这是一个大纳言藤原时平作为醍醐的监护人，菅原道真为王弟齐世亲王监护人的体制，这样，相对时平、醍醐等人，形成了宇多、道真以及后宫中有实力的宇多的母亲班子等人组成的政治上的对立集团。并且，900年齐世亲王与道真的女儿之间诞生了宇多的长孙，由担心会发生皇位继承问题的醍醐天皇左右带头，发动了政变，道真被罢免右大臣，左迁为大宰权帅。齐世亲王的出家证实了这是一场王家内部的纠纷。

### 总结

平安时代的王权政治史有必要放在东亚国际关系

中来把握。天皇制的发展不能仅以国内政治史来叙述。并且我认为，要弄清为何这样的基本性历史事实没有传至今日，我们有必要考察隐瞒这一事实的日本文化结构。

A: 首先必须有天皇和皇太子同在，文德、清和、阳成时期不具备该条件。并且有“光”字谥号的天皇，在皇统换代时，较多进行换代仪式。

## 提问回答

Q: 您提到遣唐使是换代事业，那么为什么不是每朝天皇换代时都派遣呢？

Q: 为何遣唐使中断了。其实它可以改为遣宋使。

A: 遣唐使中断是由于唐朝消失了。与宋朝之间似乎也试图建立官方关系，并且宋代有很多僧侣去留学，他们也可以看作是国家派遣的官方使者。

(文：池田)

## 课后感想

以前只重视“遣唐使”的文化交流一面，对于从有关王权的一面开展的分析感到非常新鲜，开辟了新的视野。首次听到作为换代事业的遣唐使这一说法。(文I·1年)

老师纠正了菅原道真的建议导致废除遣唐使这一常识，我感到非常有趣。可是，对于为什么需要形成这一常识这一点，还感到不太清楚。(文II·1年)

最后批驳了四种“名分论”，我希望进一步了解这四个论点所具有的说服力。如对于(3)民族经济实力说，其后500多年没有日中间的正式贸易和国交也发展顺利，所以看来，“日本必须的物质已经处于相当充足状态”这一评价似乎也不无道理。(文III·1年)

平安时代一般被认为是和平时期，而实际上在九世纪，日本首次经历了外国军事势力的侵袭，由此切身感受到了东亚时代的动荡。看来教科书中的历史只是“记忆”的对象而已。看皇族、天皇、贵族的家谱图，总是感觉复杂地交汇在相当狭隘的人际关系中。非常特殊，很感趣味。日本以外的国家的王族也是这样的吗？(文III·1年)

首次听说菅原道真与皇室纠纷有关，因此很感兴趣。不过我还想更多地了解他与东亚交流之事。(理II·1年)



# “海洋东亚”综述

小岛 毅

第13回：2007年1月29日（星期一）

## 讲义内容

在最后一课中，再次总结各次讲义内容，并在此基础上，结合目前的研究状况，说明了东亚海域交流对日本发生了怎样的影响。

### 各讲义的内容

在小岛“儒教传到日本了吗？”中，作出了构成儒教根干的部分是“礼”这一定义，阐述了它并没有渗透到日本（除冲绳以外）这一特殊性。其原因不在于国粹意识，而是由于遣明使中没有专门的儒教读书人（“儒者”）同行这一现实情况。在榎本“中世日本僧的渡海航行”中，以在日本伪造的度牒为题材，证实了894年遣唐使“废除”以后，也有僧侣搭乘民间船只往来。并且，伪造度牒的不是个人，佛教教团可能有组织性地参与了此事，并指出来自中国的渡来僧传来的南宋式寺院建筑等促成了镰仓文化的繁荣。在斋藤“诗的传播”中，探讨了东亚文人所共有的诗歌感觉，描绘出江户时代从三体诗转向唐诗选这一诗歌趣味的变化，以及朝鲜通信使与日本文人之间的汉诗唱和等，说明存在着不止于二国间关系的东亚共通性。在渡边“近代化的基石”中，就明末清初东亚诸民族对西欧科学的受容过程，选取了满语文献与拉丁语文献，通过宣教师的口述记录，比较了翻译至文言汉文的过程。

在11月末至12月初的讲义中，来自中国宁波的四位特邀研究者，以陶瓷器、地方志、阳明学等为题材，针对日中交流史中宁波的重要性，结合目前宁波的状况进行了演讲。在安达“列岛、半岛、大陆的船”以及“日本引进中国式帆船的过程”中，具体说明了制作复原图的难度和考古学发现，以及中国式帆船在工程学意义上的优点。在板仓“雪舟、若冲与东亚”中展示了实际绘画，对近年来被赞誉为“日本式独创性”的二人，从东亚的视野进行了重新审视。首先指出若冲的作品根本上为中国画的模仿与改编，并介绍了雪舟使用“四明天童第一座”署名，炫耀渡海航行

至中国的经历等事实。在保立“菅原道真与东亚”中，探讨了“废除”遣唐使的真相，证实了存在于其背后的皇室内部宫廷斗争与道真之间的复杂关系。另外，根据新罗入侵这一国际关系上的危机状况，强调了摆脱日本一国史观的必要性。

### 整体共通点与以宁波为焦点的意义

各讲义虽然视点与资料各不相同，但贯穿着一个共通点。那就是对于将日本看作是一个封闭形态的认识进行反省。即都指出“日本的历史”是近代创作出来的，并指出不轻易地顺从其恣意的文脉，而是将近代以前放在当时的文脉中来思考之重要性。

而“宁波”正构成一个重要的关键词。因为，在学习历史时，宁波没有出现在世界史中，而是一座出现在日本史教科书中的外国城市，并且自古以来“Ningbo”这一类似本地发音的称呼相当普及，由此可见，那是一个历史上日本人一直颇感亲近的场所。“宁波”是渡海航行的日本人最初见到的“异境”，而“宁波船”则是来自中国的船只的总称。并且道元修行的寺庙正是宁波的天童寺，宁波士大夫史氏家族的美术品其后为足利家收藏，成为东山文化的基础等，经过该地，给日本带来了重大的文化影响。现在，在宁波的藏书楼天一阁中发现的北宋初期的“令”（律令的一部分）得以复刻，这可以与日本的律令进行比较。今后以宁波为舞台的东亚研究一定会越来越繁荣。

### 海洋视点

最后提及一下 NingPro 作为先导研究的费尔南德·布罗代尔著的《地中海》。地中海与东海的不同不仅在于季风、气象、波浪（东海的巨浪使交通环境变得比较严峻）等自然环境的不同，人文环境与历史发展的差异也很重要。前者为罗马分裂后，众多国家林立，处于若干文明拮据状况，而后者由于（近代以前）中华世界的存续，中华文明占有绝对优势。

另外还有一个尚在探讨之中的问题，就是也许这与佛教、儒教缺乏“海洋视点”有关。释迦牟尼活跃

于印度内陆地区，孔子大约没有亲眼见过大海。朱子虽有在波涛汹涌的海面上泛舟之体验，但他以山峰这一原型来形容汹涌的浪涛，对海之意象贫乏。据滨下武志研究，十八世纪琉球的儒学者金文和在说明琉球时，没有提到大海。在这样缺乏对海洋的主动阐述和表达方式的人文环境中，为了重新历史性地叙述利

用海洋共有文明之事实，就需要恢复“海域”在东亚的地位，这也应看作是针对以往的西洋史和一国史开展的一种全球化式的挑战。

（文：小川）

## 课后感想

通过本次主题讲义，一定程度上理解了宁波的重要性，对于东山御物的出处和道元等修行的地方也是“宁波”（或其附近）感到非常意外。（文Ⅱ·2年）

听了今天的总结后，感到老师们想做的是类似“年鉴史学”派的工作。请不要模仿欧洲50年开展的研究，而是通过对它的反省而得到升华。引用布罗代尔是否显得视野过分狭窄呢。（文Ⅲ·2年）

通过该讲义特别感受强烈的是，历史存在着多元性多角度的看法这一理所当然又容易被遗忘的道理。今后一定注意将日本放在更加开阔的空间中来把握，主动地学习历史。（文Ⅰ·1年）

理解了东亚这一视点对于叙述中世日本政治文化是不可或缺的。可是相反对于同时代的中国而言，东亚这一框架是否需要，仍心存疑云。对中国而言，日本、朝鲜是周边国家之一，在此之上是否还有其他意义？如果对中国不具有多大的重要性，那么过度强调东亚交流的意义这一看法，不是反而成为“以日本为中心的历史看法”了吗。（文Ⅱ·1年）

我学习过世界史与日本史，确实在世界史中几乎没有提到宁波。我想在别的地域是否也存在具有同样特征的海港城市（如英国和法国的某一城市等）。（文Ⅱ·1年）

在第一次总体介绍的课上，听到介绍讲义内容时，感到各位老师的研究遍及众多领域，分别产生了兴趣，但是反过来，我也记得曾经略微担心作为主题讲义，这些题目能否融会贯通。由海洋连接起来的东亚这一主题能够理解，讲义的趣旨也很清晰，但是对各讲义是否符合该主题，心中略存疑问。可是数次听讲以后，以及通过这次总结，再次感到其中存在一条很好的主线。从“日本一国史”、“封闭的日本”这样的一般性认识（或错误认识）扩展到“东亚”这一世界认识，开阔了看法，非常愉快。以前对于与日本关系密切的宁波为何不为人知感到困惑不解。而且如宁波这样与日本有关的地方，正如周先生介绍的那样，作为一个观光地也很不错。我开始对于日本是如何忘却宁波的过程和原因产生了兴趣。（文Ⅲ·1年）

东海自然环境的严峻对于中国、其他东亚国家与日本的文化交流产生了怎样的影响？（文Ⅲ·1年）

## “海洋东亚” 授课情景



第4回：榎本涉讲师（前排右侧）



第6回：渡边纯成讲师



第8回：方祖猷讲师（右）与林松涛翻译



第8回：钱明讲师（右）



第10回：安达裕之讲师（左）



第11回：板仓圣哲讲师



第12回：保立道久讲师



第13回：小島毅讲师



## RA· TA 的话

○ 从儒教思想史、平安朝政治史等相对比较熟悉的题目到满语的数学、医学文献以及造船史等全新的未知领域，内容丰富多彩的讲义吸引我兴趣盎然地听讲，乃至时常忘记自己是一名工作人员。

虽然各次讲义极为有趣，但在学生的课后感想中还是针对“作为专题讲义的统一性何在？”这一点，提出了不少严厉意见。当然，通过丰富多彩的主题，应该说为我们展示了一个具有连贯性的视角，就是“相对封闭于日本一国的历史像，更应该尝试使用透过东亚这一框架见到的历史像，来检讨现有的日本史、日本文化像”。

其实在课后感想中，也有不少学生在对于实物之美丽、精巧直率地表露了感动的同时，进一步深入体会到“反省近代以前的历史像，自然是与反省建构这些历史像的从近代至今日的我们自身（即日本）的工作密不可分”。“海洋东亚”的视点能为这么多学生接受，超出了当初的预想，能为这样的讲义作出一些贡献，自己也为此深感欣慰。我期待着这些听讲的学生中，有更多的人不仅能分享最新研究成果，而且更进一步，跨入将东亚地域的历史、文学、美术等作为自身研究对象的领域中来（希望大家向文学部中国思想文化专业迈进一步！）。

最后，向为了顺利地运营讲义而尽心尽力的各位讲师、EALAI 工作人员，以及两位 TA 致以谢意。

（RA· 新田元规）

○ 每次通过课后感想，津津有味地读着学生们写下的各种体会，如今轮到自己写感想，真不知从何处下笔。恐怕这是由于我对这项工作并没有做出多大贡献的缘故吧。我拍摄的照片不知为何常常虚掉，大多数工作都是由以 RA 的新田先生为首的 EALAI 的各位承担的，所以无法大言不惭地说三道四。尽管如此，对于除演习以外，好久没有上其他课的我来说，每周的讲义内容非常新鲜，工作极为愉快。东大学生能从一年级开始聆听到这样的讲义，实为甚幸。我所做的工作无非是记下短短的讲义笔记、拍下轮廓模糊的照片而已，但还是感到这是一桩幸福的工作。非常感谢小岛老师、斋藤老师、EALAI 的各位等，以及自始至终带动我的新田先生、小川先生。

（TA· 池田勇太）

○ 这是一次由各个领域的老师轮流授课的专题讲义，准备和授课都基本顺利，我也得以一边品味有趣的讲义内容，一边工作。特别是对较多使用文书作为资料进行分析的我来说，能够亲眼具体地目睹使用地图、绘画、船和陶器等实物能进行怎样的研究，实在是一大收获，于是自然更加热心地拍摄照片、记录讲义内容，真是一桩又愉快又有收益的工作（非常感谢）。但愿这份讲义记录中能够多少反映出我的心情。另外，在讲义之外使我耳目一新的是学生们的课后感想。有人对于新的研究成果，说“在补习学校已经学过”，也有人因讲义中的个别词语而联想翩翩，甚至脱离了讲义内容……，一方面使我感到与自己的代沟，同时也热情期待着将来会从这些千差万别的思考中涌现出新的研究成果。希望今后也能充分利用东京大学这一场所的便利性、网络之宽广性，以及教养学部这一领域的多元性开设出更多这样有趣的讲义。

（TA· 小川唯）

# 相关者一览表

(按五十音图顺序)

## ■负责教师

小岛毅 (Kojima Tsuyoshi) 斋藤希史 (Saito Mareshi)

## ■EALAI 助手

秋山珠子 (Akiyama Tamako)

## ■EALAI 研究员

小野寺史郎 (Onodera Shiro) 门林岳史 (Kadobayashi Takeshi)

## ■讲义口译

林松涛 (Lin Songtao)

## ■英文翻译

宗村美里 (Munemura Misato)

## ■专题讲义研究辅助员(RA)

新田元规 (Arata Motonori)

## ■专题讲义教务辅助员(TA)

池田勇太 (Ikeda Yuta) 小川唯 (Ogawa Yui)

## ■报告集编辑

新田元规 (Arata Motonori) 池田勇太 (Ikeda Yuta) 小川唯 (Ogawa Yui)

## ■协助

丰田明代 (Toyoda Akiyo)